

การใช้คำและการใช้เครื่องหมายในภาษาไทยในหนังสือพิมพ์รายวันไทย
ปี พ.ศ. 2519 กับปี พ.ศ. 2529 : การศึกษาเปรียบเทียบ



นางสาววราภรณ์ รัตนกาญจน์

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

ภาควิชาภาษาไทย

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2531

ISBN 974 - 568 - 691 - 3

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

013883

11030051X

THE USE OF WORDS AND SYMBOLS IN THE LANGUAGE OF
ADVERTISEMENT IN THAI NEWSPAPERS IN THE YEARS
1976 AND 1986 : A COMPARATIVE STUDY

Miss Waraporn Rattanakarn

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements
for the Degree of Master of Arts
Department of Thai
Graduate School
Chulalongkorn University
1988
ISBN 974 - 568 - 691 - 3

หัวข้อวิทยานิพนธ์

การใช้คำและการใช้เครื่องหมายในภาษาโฆษณาในหนังสือพิมพ์
รายวันไทย ปี พ.ศ. 2519 กับ ปี พ.ศ. 2529 : การศึกษา
เปรียบเทียบ

โดย

นางสาววราภรณ์ รัตนกาญจน์

ภาควิชา

ภาษาไทย

อาจารย์ที่ปรึกษา

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.พรทิพย์ พุกผาสุข



บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้นับวิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็น
ส่วนหนึ่งของการ ศึกษาตามหลักสูตรปริญญาโทบัณฑิต

.....
(ศาสตราจารย์ ดร.ถาวร วัชรภักย์)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

.....
(รองศาสตราจารย์ ดร.ศักดิ์ศรี แย้มนันทิกาน)

.....
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.พรทิพย์ พุกผาสุข)

.....
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์อรพิมพ์ พงศ์ประยูร)

.....
(อาจารย์ ดร.สุจิตรา จงสถิตยวัฒนา)



วราภรณ์ รัตนกาญจน์ : การใช้คำและการใช้เครื่องหมายในภาษาโฆษณาในหนังสือพิมพ์
 รายวันไทยปี พ.ศ. 2519 กับปีพ.ศ. 2529 : การศึกษาเปรียบเทียบ (THE USE OF WORDS
 AND SYMBOLS IN THE LANGUAGE OF ADVERTISEMENT IN THAI NEWSPAPERS IN THE
 YEARS 1976 AND 1986 : A COMPARATIVE STUDY) อ.ที่ปรึกษา : ผศ.ดร.พรทิพย์
 พุกผาสุข, 301 หน้า.

การวิจัยครั้งนี้มีจุดมุ่งหมายที่จะศึกษาเปรียบเทียบลักษณะการใช้คำและการใช้เครื่องหมายใน
 ภาษาที่ใช้ในการโฆษณาในหนังสือพิมพ์รายวันไทยปี พ.ศ. 2519 กับปี พ.ศ. 2529

การวิจัยกล่าวถึง การเปรียบเทียบ ชนิดของคำ การใช้คำที่มีลักษณะไม่เป็นทางการ การใช้คำ
 ซ้ำ การใช้คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ การใช้คำที่ทำให้เกิดภาพ และการใช้เครื่องหมาย

ผลการวิจัยสรุปได้ว่า ลักษณะการใช้คำในภาษาโฆษณาในหนังสือพิมพ์รายวันไทยในระยะเว
 10 ปีนั้น ลักษณะที่เป็นหลักใหญ่ ๆ ไม่แตกต่างกัน ส่วนที่แตกต่างกัน คือรายละเอียดในการใช้คำ และความถี่
 ของคำที่ใช้ในแต่ละปี ส่วนการใช้เครื่องหมายนั้น มีลักษณะแตกต่างกันทั้งรูปเขียนและวิธีใช้

ภาควิชา ภาษาไทย
 สาขาวิชา ภาษาไทย
 ปีการศึกษา 2530

ลายมือชื่อนิสิต อรชณ รัตนกาญจน์
 ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา ดร.พรทิพย์ พุกผาสุข



WARAPORN RATTANAKARN : THE USE OF WORDS AND SYMBOLS IN THE LANGUAGE OF ADVERTISEMENT IN THAI NEWSPAPERS IN THE YEARS 1976 AND 1986 : A COMPARATIVE STUDY. THESIS ADVISOR : ASST. PROF. PHORNTHIP PUKEHASUK, Ph.D. 301 PP.

The main purpose of this study is to make a comparative study of the use of words and symbols in the language of advertisement in the Thai newspapers in the years 1976 and 1986.

The study includes comparisons of types of words, informal use of words, word frequency, use of foreign languages, figures of speech and the use of symbols.

The result of the study reveals that there is no significant difference except the difference in some word usage and word frequency. As for the symbols there are differences both in the forms of the symbols and their occurrences.

ภาควิชา ภาษาไทย
สาขาวิชา ภาษาไทย
ปีการศึกษา 2530

ลายมือชื่อนิสิต พารศน์ ชัยเทพพงษ์
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา อ.พรทิพย์ ปุ๊กเพ็ญ



กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ได้สำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยความช่วยเหลืออย่างดียิ่งของ
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.พรทิพย์ พุกผาสุข อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ซึ่งได้กรุณา
ให้คำแนะนำพร้อมทั้งช่วยตรวจทานแก้ไขโครงร่างและเนื้อหาของวิทยานิพนธ์ฉบับนี้
ด้วยความห่วงใยและเอาใจใส่อย่างดีเสมอมา ผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้งและขอขอบพระคุณ
เป็นอย่างสูง

นอกจากนี้ผู้วิจัยยังได้รับคำแนะนำอย่างดีจาก ศาสตราจารย์ ดร.กาญจนา
นาคสกุล รองศาสตราจารย์ ดร.นววรรณ พันธุเมธา รองศาสตราจารย์ ดร.ศักดิ์ศรี
แย้มนันทิกา รองศาสตราจารย์ ดร.ปราณี กุลละวณิชย์ ผู้ช่วยศาสตราจารย์อุบลวรรณ
ปิณฑนะโกเมศ ผู้ช่วยศาสตราจารย์อวยพร พานิช ผู้ช่วยศาสตราจารย์อรพิมพ์
พงศ์ประยูร อาจารย์ ดร.สุจิตรา จงสถิตย์วัฒนา และ อาจารย์คุณฎีพร ชำนิโรศานต์
อาจารย์ผู้ประสานงานบัณฑิตวิทยาลัย ผู้วิจัยจึงขอขอบพระคุณอย่างสูง

ผู้วิจัยขอขอบคุณ เจ้าหน้าที่ห้องวารสารหอสมุดแห่งชาติทุกคนซึ่งกรุณาอำนวยความสะดวก
ความสะดวกในการบริการหนังสือพิมพ์ให้ผู้วิจัยได้เก็บและรวบรวมข้อมูลเป็นอย่างดี
นางสาวกอบแก้ว พันธุ์ภูโต ผู้เป็นกำลังสำคัญในการเก็บข้อมูล และ คุณจารุณี ทัพย์พิมานชัยกร
ที่ได้มีส่วนช่วยในการจัดพิมพ์วิทยานิพนธ์นี้ให้เป็นรูปเล่มที่สมบูรณ์

ขอกราบขอบพระคุณ คุณพ่อ คุณแม่ ตลอดจนญาติ ๆ ที่ให้กำลังใจและทุนทรัพย์
ตลอดเวลาที่ศึกษาวิจัย และทำวิทยานิพนธ์

สุดท้ายขอระลึกถึงความมีน้ำใจของเพื่อน ๆ ทุกคนตลอดถึง อาจารย์ศิริอร
รัตนอุคม และ นายจำเนียร พลสวัสดิ์ ผู้เป็นปียมิตร

วราภรณ์ รัตนกาญจน์

สารบัญ



หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	จ
กิตติกรรมประกาศ	ฉ
สารบัญตาราง	ฎ
บทที่	
1 บทนำ	1
ความเป็นมาของปัญหา	1
วัตถุประสงค์ของการวิจัย	8
ขอบเขตของการวิจัย	8
หนังสือที่ใช้เป็นหลักในการวิเคราะห์	9
วิธีดำเนินการวิจัย	10
ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับจากการวิจัยนี้	10
งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	10
2 การศึกษาเปรียบเทียบชนิดของคำในภาษาโฆษณาในหนังสือพิมพ์รายวัน ปี พ.ศ. 2519 กับปี พ.ศ. 2529	14
1. คำหลัก	15
2. คำแทน	21
3. คำขยาย	33
4. คำเชื่อม	64
5. คำเสริม	90
6. คำเรียก-ร้อง	104
3 การศึกษาเปรียบเทียบการใช้คำที่มีลักษณะไม่เป็นทางการในภาษาโฆษณา ในหนังสือพิมพ์รายวันปี พ.ศ. 2519 กับปี พ.ศ. 2529	120

1.	การใช้คำผิด	121
1.1	ใช้คำผิดชนิด	122
1.2	ใช้คำชนิดเดียวกันผิดคำ	124
1.3	ใช้คำไม่สอดคล้องกัน	125
2.	การใช้คำที่เป็นภาษาพูด	129
2.1	การตัดส่วนของคำหรือละคำบางคำ	130
2.2	การเพิ่มสร้อยคำ	132
2.3	การใช้คำที่เขียนตามเสียงพูด	132
2.4	การใช้คำหรือกลุ่มคำสำหรับภาษาพูดโดยเฉพาะ	134
2.5	การใช้คำไม่สุภาพ	135
2.6	การใช้คำสแลง	135
2.7	การใช้คำแทน	147
2.8	การใช้คำเสริมและคำเรียก-ร้อง	152
4	การศึกษาเปรียบเทียบการใช้คำซ้ำในภาษาโฆษณาในหนังสือพิมพ์รายวัน ปี พ.ศ. 2519 กับปี พ.ศ. 2529	165
1.	การซ้ำทั้งคำ	166
1.1	การซ้ำคำคำเดียวโดยใช่ไม่ยืม	166
1.2	การซ้ำคำคำเดียวโดยไม่ใช่ไม่ยืม	170
1.3	การซ้ำคำคำเดียวโดยไม่ใช่ไม่ยืมและมีคำอื่นมาคั่น ..	172
1.4	การซ้ำคำโดยการกลับข้อความ	179
2.	การซ้ำบางส่วนของคำ	180
5	การศึกษาเปรียบเทียบการใช้คำที่มาจากภาษาต่างประเทศในภาษา โฆษณาในหนังสือพิมพ์รายวันปี พ.ศ. 2519 กับปี พ.ศ. 2529 ...	189
1.	เป็นคำที่เป็นภาษาต่างประเทศล้วน ๆ	192
2.	เป็นคำที่ประกอบด้วยคำภาษาไทยกับคำภาษาต่างประเทศ ...	196
3.	เป็นคำที่ประกอบด้วยคำภาษาต่างประเทศกับคำภาษาต่างประเทศ	198

6	การศึกษาเปรียบเทียบการใช้คำที่ทำให้เกิดภาพในภาษาโฆษณาในหนังสือพิมพ์	
	รายวนปี พ.ศ. 2519 กับปี พ.ศ. 2529	202
	1. การเปรียบเทียบโดยการใช้คำเชื่อม	203
	2. การเปรียบเทียบโดยการใช้ลักษณะเด่นของสิ่งที่ต้องการเปรียบเทียบ มากกว่าทันทีโดยไม่มีคำเชื่อม	207
	3. การเปรียบเทียบเกินความจริง	207
	4. การเปรียบเทียบโดยการนำสิ่งไม่มีชีวิตหรือมีชีวิตแต่ไม่ใช่คนมา กล่าวถึงราวกับเป็นคน	208
	5. การเปรียบเทียบโดยใช้คำที่มีความขัดแย้งกันนำมาคู่กันได้อย่าง กลมกลืน	209
	6. การเปรียบเทียบโดยการใช้คำเลียนเสียงธรรมชาติ	210
	7. การเปรียบเทียบโดยการใช้คุณสมบัติเด่น ๆ ส่วนหนึ่งเพื่อแทน ความหมายทั้งหมด	211
7	การศึกษาเปรียบเทียบการใช้เครื่องหมายในภาษาโฆษณาในหนังสือพิมพ์	
	รายวนปี พ.ศ. 2519 กับปี พ.ศ. 2529	214
	1. การใช้เครื่องหมายจุดไข่ปลา	215
	2. การใช้เครื่องหมายอุฒ์ประกาศ	225
	3. การใช้เครื่องหมายชนิดอื่น	230
	4. การใช้เครื่องหมายคอกจัน	236
	5. การใช้เครื่องหมายยัติภังค์	239
	6. การใช้เครื่องหมายเสมอภาค	245
	7. การใช้เครื่องหมายบวก	246
	8. การใช้เครื่องหมายมหัพภาค	247
	9. การใช้เครื่องหมายทวิภาค	254
	10. การใช้เครื่องหมายจุลภาค	257
	11. การใช้เครื่องหมายไปยาลน้อย	260

12.	การใช้เครื่องหมายไปยาลใหญ่	261
13.	การใช้เครื่องหมายบุพสัญลักษณ์	262
14.	การใช้เครื่องหมายอัศเจรีย์	263
15.	การใช้เครื่องหมายไม้ยมก	280
16.	การใช้เครื่องหมายปรศนี	283
17.	การใช้เครื่องหมาย . _	286
8	สรุปผลการวิจัยและข้อเสนอแนะ	288
	บรรณานุกรม	296
	ประวัติผู้เขียน	301

สารบัญตาราง

ตารางที่		หน้า
1	ตารางเปรียบเทียบชนิดของคำ	116
2	ตารางเปรียบเทียบการใช้คำที่มีลักษณะไม่เป็นทางการ	160
3	ตารางเปรียบเทียบการใช้คำซ้ำ	186
4	ตารางเปรียบเทียบการใช้คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ ...	200
5	ตารางเปรียบเทียบการใช้คำที่ทำให้เกิดภาพ	213